

# CANTIQUE DE JEAN RACINE

Text by  
Jean Racine  
English words by  
Sarah Leftwich

GABRIEL FAURÉ, Op. 11  
edited by Desmond Ratcliffe

ORGAN  
OR  
PIANO

**Andante**

*p*

*cantabile*

*legato*

4

7

*cresc.*

*f*

10

*p* [ ]

13 SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

*pp*

*pp*

No -  
At

Verbe é - gal au Très-Haut no -  
Word of God, Word made Flesh, at

13

*pp*

16

-tre u - ni - que es - pé - ran - ce, Jour é - ter -  
one with God Al - migh - ty, E - ter - nal

-tre u - ni - que es - pé - ran - ce, Jour é - ter -  
one with God Al - migh - ty, E - ter - nal

16

19

*pp* Nous The

*pp* De la pai - si - ble nuit, nous  
Our song dis - turbs the peace, the

- nel de la ter - re et des cieux, nous  
light of the heav'ns and of earth; the

- nel de la ter - re et des cieux, nous  
light of the heav'ns and of earth; the

19

22

rom - pons le si - len - ce, Di - vin Sau -  
si - lence of the night, O Ho - ly

rom - pons le si - len - ce, Di - vin Sau -  
si - lence of the night, O Ho - ly

rom - pons le si - len - ce, Di - vin Sau -  
si - lence of the night, O Ho - ly

rom - pons le si - len - ce, Di - vin Sau -  
si - lence of the night, O Ho - ly

22

25 *cresc.*

-veur, jet - te sur nous les yeux, Di -  
 God, do not dis - dain our worth, O

*cresc.*

-veur, jet - te sur nous les yeux, Di -  
 God, do not dis - dain our worth, O

*cresc.*

-veur, jet - te sur nous les yeux, Di -  
 God, do not dis - dain our worth, O

*cresc.*

-veur, jet - te sur nous les yeux, Di -  
 God, do not dis - dain our worth, O

25 *cresc.*

28 *f* *diminuendo* *p*

- vin Sau - veur, jet - te sur nous les  
 Ho - ly God, do not dis - dain our

*f* *diminuendo* *p*

- vin Sau - veur, jet - te sur nous les  
 Ho - ly God, do not dis - dain our

*f* *diminuendo* *p*

- vin Sau - veur, jet - te sur nous les  
 Ho - ly God, do not dis - dain our

*f* *diminuendo* *p*

- vin Sau - veur, jet - te sur nous les  
 Ho - ly God, do not dis - dain our

28 *dimin[uendo]* *p*

31

yeux!  
worth!

yeux!  
worth!

yeux!  
worth!

yeux!  
worth!

This block contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) for measures 31, 32, and 33. Each staff begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. The lyrics "yeux!" and "worth!" are written below the notes in each staff.

31

*il canto marcato*

This block shows the piano accompaniment for measures 31, 32, and 33. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with sustained notes and chords. The tempo/mood marking "il canto marcato" is placed between the staves.

34

This block contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) for measures 34, 35, and 36. The staves are currently empty, indicating that the vocalists are silent during these measures.

34

This block shows the piano accompaniment for measures 34, 35, and 36. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment with sustained notes and chords.

37

[p] dolce

Ré -  
Shed

[p] dolce

Ré -  
Shed

[p] dolce

Ré -  
Shed

[p] dolce

Ré -  
Shed

37

*pp*

40

-pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis -  
o - ver us the fire of Thy strength and Thy

-pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis -  
o - ver us the fire of Thy strength and Thy

-pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis -  
o - ver us the fire of Thy strength and Thy

-pands sur nous le feu de ta grâ - ce puis -  
o - ver us the fire of Thy strength and Thy

40

[p]

43

*cresc.*

- san - te, Que tout l'en - fer, que tout l'en -  
 com - fort, May all hell flee, may all hell

*cresc.*

- san - te, Que tout l'en - fer, que tout l'en -  
 com - fort, May all hell flee, may all hell

*cresc.*

- san - te, Que tout l'en - fer, que tout l'en -  
 com - fort, May all hell flee, may all hell

*cresc.*

- san - te, Que tout l'en - fer, que tout l'en -  
 com - fort, May all hell flee, may all hell

40

[*cresc.*]

46

***f*** ***p subito***

- fer fuie au son de ta voix, Dis - si - pe  
 flee a - way in fear of Thee, Ah, see this

***f*** ***p subito***

- fer fuie au son de ta voix, Dis - si - pe  
 flee a - way in fear of Thee, Ah, see this

***f*** ***p***

- fer fuie au son de ta voix, Dis - si - pe  
 flee a - way in fear of Thee, Ah, see this

***f*** ***p***

- fer fuie au son de ta voix, Dis - si - pe  
 flee a - way in fear of Thee, Ah, see this

46

***f*** ***p subito***

49

le som - meil d'une à - me lan - guis - san - te,  
wea - ry soul, a - wa - ken it from slum - ber

le som - meil d'une à - me lan - guis - san - te,  
wea - ry soul, a - wa - ken it from slum - ber

le som - meil lan - guis - san - te,  
wea - ry soul, a - wake from slum - ber

le som - meil lan - guis - san - te, Qui  
wea - ry soul, a - wake from slum - ber Which

49

*mf*

52

Qui la con - duit à l'ou - bli de tes  
Which cau - ses it to for - get Thy de -

Qui la con - duit à l'ou - bli de tes  
Which cau - ses it to for - get Thy de -

Qui la con - duit à l'ou - bli de tes  
Which cau - ses it to for - get Thy de -

la con - duit à l'ou - bli de tes  
cau - ses it to for - get Thy de -

52

*mf*



55

lois, — Qui la con -  
- cree, — Which cau - ses

lois, — Qui la con -  
- cree, — Which cau - - ses

lois, — Qui la con - duit — à l'ou -  
- cree, — Which cau - ses it — to for -

lois, — Qui la con - duit — à l'ou -  
- cree, — Which cau - ses — it — to for -

55

58

- duit à l'ou - bli de tes lois!  
it to for - get Thy de - cree!

- duit à l'ou - bli de tes lois!  
it to for - get Thy de - cree!

- bli de tes lois!  
- get Thy de - cree!

- bli de tes lois! Ô Christ sois fa - vo -  
- get Thy de - cree! O Christ look down with

58

*dimin.* *p*

*sempre legato*

61

à ce peu - ple fi - de - le Pour  
on - those - who a - dore Thee, To

- ra - ble à ce peu - ple fi - de - le Pour  
fa - vour on those who a - dore Thee, To

61

64

Re - çois les chants qu'il  
Re - ceive the songs we

te bé - nir main - te - nant ras - sem -  
bless Thy name we are ga - thered, O

te bé - nir main - te - nant ras - sem -  
bless Thy name we are ga - thered, O

64

67 *p*

Re - çois les chants qu'il of - fre, à  
 Re - çève the songs we of - fer to

of - fre, à ta gloi - re  
 of - fer to thy glo - ry,

-blé, à ta gloi - re  
 Lord, to thy glo - ry,

-blé, Re - çois les chants qu'il of - fre à ta gloi -  
 Lord, Re - çève the songs we of - fer to Thy e -

67

70 *cresc.* *f sempre*

ta gloi - re im - mor - tel - le, Et de - tes -  
 Thy e - ter - nal glo - ry, May we re -

*cresc.* *f sempre*

im - mor - tel - le, Et de - tes -  
 to Thy glo - ry, May we re -

*cresc.* *f sempre*

im - mor - tel - le, Et de - tes -  
 to Thy glo - ry, May we re -

*cresc.* *f sempre*

- re im - mor - tel - le, Et de - tes -  
 - ter - nal glo - ry, May we re -

70 *crescendo* *f*

73

*pp subito*

dons qu'il re - tour - ne com - blé, Et  
 - turn la - den with Thy re - ward, May

*pp subito*

dons qu'il re - tour - ne com - blé, Et  
 - turn la - den with Thy re - ward, May

*pp subito*

dons qu'il re - tour - ne com - blé, Et  
 - turn la - den with Thy re - ward, May

*pp subito*

dons qu'il re - tour - ne com - blé, Et  
 - turn la - den with Thy re - ward, May

73

*pp subito*

76

*pp*

de tes - dons qu'il re - tour - ne com -  
 we re - - turn la - den with Thy re -

*pp*

de tes - dons qu'il re - tour - ne com -  
 we re - - turn la - den with Thy re -

*pp*

de tes - dons qu'il re - tour - ne com -  
 we re - - turn la - den with Thy re -

*pp*

de tes - dons qu'il re - tour - ne com -  
 we re - - turn la - den with Thy re -

76

*pp*

79

- blé!  
-ward,

*pp*

Et  
May

- blé!  
-ward,

*pp*

Et  
May

- blé!  
-ward,

*pp*

Et  
May

- blé!  
-ward,

*pp*

Et  
May

79

[*p*] dolce

82

de tes dons  
we re - turn

de tes dons  
we re - turn

de tes dons  
we re - turn

de tes dons  
we re - turn

de tes dons  
we re - turn

82

[*p*] sempre dolce

*pp*

85 *ppp* *poco rall.*

qu'il re - tour - - - ne com -  
 la - den with Thy re -

*ppp*

qu'il re - tour - - - ne com -  
 la - den with Thy re -

*ppp*

qu'il re - tour - - - ne com -  
 la - den with Thy re -

*pp*

qu'il re - tour - - - ne com -  
 la - den with Thy re -

85 *poco rall.*

*ppp*

88

- blé!  
 - ward.

- blé!  
 - ward.

- blé!  
 - ward.

- blé!  
 - ward.

88

## Cantique de Jean Racine

### Frans origineel:

Verbe égal au Très-Haut  
Notre unique espérance, jour éternel  
De la paisible nuit nous rompons le silence,  
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.  
Répands sur nous le feu de ta grâce puissante,  
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix,  
Dissipe le sommeil d'une âme languissante  
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!  
O Christ sois favorable à ce peuple fidèle,  
Pour te bénir maintenant rassemblé ;  
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,  
Et de tes dons qu'il retourne comblé.

### Nederlandse vertaling:

Woord gelijk aan de Allerhoogste!  
Onze enige hoop, eeuwige dag,  
wij verbreken de vredige stilte van de nacht,  
Goddelijke Heiland, richt uw blik op ons.  
Verspreid over ons het vuur van uw machtige genade,  
Dat de hele onderwereld vlucht bij de klank van uw stem,  
Neem de slaap weg van een smachtende ziel,  
Die haar brengt tot het vergeten van uw wetten!  
O Christus, wees dit trouwe volk gunstig gezind  
Dat om u te zegenen bijeen is gekomen,  
Ontvang de gezangen die het aanbiedt tot uw onsterfelijke glorie,  
Dat het terug moge keren vol van uw gaven